

Martial

1

I,10

Petit Gemellus nuptias Maronillae
et cupit et instat et precatur et donat.
Adeone pulchra est.? Immo foedius nil est.
Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

peto (3) søger at opnå, stræber efter
nuptiae (f1, kun i plur.) ægteskab
cupio (3) ønsker
insto (1) trænger frem, presser på
precor (dep 1) beder, bønfalder
dono (1) giver (gaver)
adeo (adv) i den grad, så
-ne: partikel, der markerer et spørgsmål
pulcher (adj 1/2) smuk
immo (adv) (nej) tværtimod
nil=nihil: intet
quid: hvad
placeo (2) behager
tussio (4) hoster

I,19

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:
expulit una duos tussis et una duos.
Iam segura potes totis tussire diebus:
nil istic, quod agat, tertia tussis habet.

memini (findes kun i perf.stammen) husker
quattuor (talord) fire
dens, dentis (m3) tand
expello (3) driver ud, fjerner
tussis, tussis (f3) hosteanfald
securus (adj 1/2) sikker
potes: af possum: kan
totus (adj) hel
tussio (4) hoster
dies (m5) dag
nil=nihil: intet
istic (adv) dér
ago (3) sætter i bevægelse, driver ud
tertius (adj) tredje

I,47

Nuper erat medicus, nunc est vispillo Diaulus:
quod vispillo facit, fecerat et medicus.

nuper (adv) for nylig
medicus (m2) læge
nunc (adv) nu
vispillo (m3) ligbærer
quod= id,quod: det, som

V,9

Languebam. Sed tu comitatus protinus ad me
venisti centum, Symmache, discipulis.
Centum me tetigere manus aquilone gelatae:
non habui febrem, Symmache, nunc habeo.

langueo (2) er mat, er sløj
comitatus (adj 1/2) ledsaget (underled hertil:
centum discipulis (af 100...))
protinus (adv) straks
venio (4) kommer
centum (talord) 100
Symmachus (m2) navnet på en læge
discipulus (m2) elev
tetigere=tetigerunt: af tango
tango, tetigi, tactum(3) rører, befamler
manus (f4) hånd (her nom plur)
aquilo (m3) nordenvinden
gelatus (adj 1/2) iskold. Aquilone gelatae: "kolde som is"
febris (f3) feber
nunc (adv) nu

Martial

2

III,26

Praedia solus habes et solus, Candide, nummos,
aurea solus habes, murrina solus habes,
Massica solus habes et Opimi Caecuba solus,
et cor solus habes, solus et ingenium.
omnia solus habes -hoc me puta velle negare!
uxorem sed habes, Candide, cum populo.

praedium (n2) landbrug, mindre gods

solus (adj 1/2) alene

nummus (m2) mønt (i pl: penge)

aureus (adj 1/2) af guld. **Aurea**:

(n pl) ting/mykker af guld

murrinum (n2) drikkekar af murra, et kostbart mineral fra Massicus

Caecubum (n2) vin fra Caecubum.

C. Opimi: en Kækubervin fra det år da Opimius

var konsul (år -121), altså en meget fin årgangsvin

cor (n3) hjerte

ingenium (n2) begavelse

omnia: n pl af omnis: alt

puto (1) tror, mener

velle: inf af volo: vil

uxor (f3) hustru

populus (m2) folk

V,81

Semper pauper eris, si pauper es, Aemiliane.
Dantur opes nullis nunc nisi divitibus.

semper (adv) altid

pauper (adj 3) fattig

eris: futurum af sum

do (1) giver

opes (f3 plur) rigdomme

nullus (pron) ingen

nunc (adv) nu

nisi (konj) hvis ikke

VI,60

Laudat, amat, cantat nostros mea Roma libellos,
meque sinus omnes, me manus omnis habet.
Ecce rubet quidam, pallet, stupet, oscitat, odit.
Hoc volo: nunc nobis carmina nostra placent.

laudo (1) roser

amo (1) elsker

canto (1) synger

libellus (m2, diminutiv af liber) lille bog

me: mig, dvs. mine bøger

sinus (m4) fold (i f.ex.en toga), "lomme"

omnis (adj 3) al, enhver

manus (f4) hånd

rubeo (2) er rød, rødmer

quidam (pron) en (eller anden)

palleo (2) er bleg, blegner

stupeo (2) er ubevægelig, studser

oscito (1) åbner munden, måber

odi (kun i perf-stammen) hader

volo: vil

nunc (adv) nu

nobis=mihi

carmen (n3) digt

nostra=mea

placeo (2) behager

Martial

3

I, 32

Non amo te, Sabidí, nec possum dicere quare:
hoc tantum possum dicere, non amo te.

quare (adv) hvorfor
tantum (adv) kun

I, 38

Quem recitas, meus est, o Fidentíne, libellus.
Sed male cum recitas, incipit esse tuus.

quem (af qui: relativ pronomen): som
recito (1) læser op, reciterer
libellus (m2, diminutiv af liber) lille bog
cum (konj) når
male (adv) dårligt
incipio (3) begynder
tuus (adj) din

II,3

Sexte, nihil debes, níl debes, Sexte, fatemur.
Debet enim, si quis solvere, Sexte, potest.

nihil (=nil) intet
debeo (2) skylder
fateor (dep. 2) indrømmer
quis (pron) nogen
solvo (3) betaler

V,43

Thais habet nigros, niveos Laecania dentes.
Quae ratio est? Emptos haec habet, illa suos.

niger (adj 1/2) sort
niveus (adj 1/2) hvid
dens, dentis (m3) tand
quae: hvilken
ratio (f3) grund
emptus (adj 1/2) købt
suus (adj) sin (egen)